



Sainete des Jay - Melis.

Santen Pint' vergued

P. no estimad men vergued
ane cose et vall di
y vall seber en tea sentia
perque em pare aquent cased.
Tu ya saps que ne pignoris
aquella jove potrie
filha propri de ne fide
y binere des jay - Melis.
me estime q. no te por:
escote quer lo q. ed die
q. vall q. en dias amic
esta mid en festeihan.
Eer veij aquell asi sea
en baltar la vol cara
sense sebae ni pensa
q. ya esta en ei men capbre.
Eelle em vol fins ele mot
yo le estim mer q. me vide
elle se trobe estitide
y per mi no tene conord.
Tu no haber q. em con vi
elle es equide y ex more m
estate com se rebore
revente com lo expever.
Quer estic determinad
de robarle si elle au vol
y antes de saute en vol

2 fenc ganes de se casar.
Digue'me tu q. ay diu?
es consui'me ar de dar.

- Jo em varias apurao:: [sic]
pino Digue'me pence ten aiuz?
pino. Vamor jun's los dos enem
y li' forem se marice
Vau'em elle com se explice
y segons Vau'em fexem. [Vauem]

pino Ta vine no tinguir po
ne Pijediti sortira
y res' nos vera
es jay si es colgad o no.

pino Ta saps q. es lo meu conor.
jo sempre som esclau teu.

pino Centenc' quatre censomet
per explica'mon emon.
tocan y canten

pino Certe nit som aribat
ele porte de mon be
aonte en pino li' fe
el seu con tot enclavat

Jo e' perar des jay - Melis
for a lebre e' le gent
q. sol es el meu intent
de casarme en ne Pijediti.

pino Jo, vos di' perque sou ve
men Vais per no metra vo
[Laud P. i. n. o. l. i. de l. o. d. a.]

pino per veure yo si venca
ne Pijediti si es diuante
he usad' aquesta fecte
y aquest jay enque meca.

Viño. Vengo á ver como veis
por aquí si vendeu coler.
Viño Coler digo: no me entendeis?
Viño Yo tengo aquí mi amor.
Viño Ser bonita la muchacha
Viño Mucho me gusta la mora.
Viño Voto esto á los cañutos.
Viño Ya no puedo sufrir mas...
Viño aquí pèndexa la vida,
cejadme á mi espota
Venid á mi prinda en mora
Pues sois de mi la querda
y vos vezote barbudo
aquí renovareis mi mano
porque sois bruto villano,
loco de ratento y gaudo. Piñe
Viño Lamon - Padal vos sebeu
q. yo este tan enfedat
q. no en que treuaa trellat
Com clarement au vourea.
Jo fetei eue Piche di
aquelle jove potide
fille propi de ne guide
y parente des gay - Nebi.
Vos no ariberen á enuea
Se facidonia des gay
no le perd de viste mai
y á mi soli no me pot vea
yo este mola enemorat
y ne pixedis tambe
y com sap mor volen be
Sempae esta dereperat.
y achi yo vos ho suplico
estimad lamon - Padal
q. se medieu lo meu mal

21
Nos q. Sou tan bon amic
piñ. Diga-me per voste vide
q. Lore es titixiti.

piñ. Y com me tene de vest.
per no ser de ell conegad

piñ. Si. Y quin nom em diac

piñ. Vamoz quez los doi. (van)

piñ. - Te Pjedi es eviad e
de tro equist enriam
este voste lerguenam
y le men dure robade.

- Achi lo podem tractar
y crentos be ser vares
perque no puc en ber pose
sino en li bax de curan.

Pensexá q. som be bay
luego q. em vana tal
y yo curare es me mal
en hoc de cura es Jay.

Vaili toian e se porte
a veure si tot so bea
fere fingide se vea
com tambe se vire ton
rellere molt enburiat
en conversa es so gay. -
y en pensa en ne Pjedi
me explicare en vaxidad

piñ. Pjedi tract me vide!
no coneis en piñoli.

piñ. Disimula be querida.

piñ. Jo no lree q. se pens mal
si se bem disimula

piñ. Diques q. es ne cubor
q. or vengud a curan
y q. se augent molt m

3. Qualseu potacari. 3
 4. no. Componho achi com podras
 5. no. Dithili, trauech lampo.
 6. no. Ataij, mano, pelipap
 7. no. martis, agur, belbicano,
 8. no. Lampay, polay, memech,
 9. no. niz, languis martur day
 nafa.
 10. no. Voltaur, anois, conetrix
 11. no. Tiai titiai titiaiti.
 12. no. pulsis molnisi mas fander
 13. no. Custimedete entueria.
 14. no. Mistruij baubi exai flota
 15. no. Its, xepili, malas, tron,
 16. no. pinti aay ale paleus / Megin
 17. no. fang faeur, audiholor / y fent
 18. no. Aigittli pitili. Vase.
 19. no. - Fijedis prenda gaarda
 20. no. - lamon - Noli e vetlad
 21. no. y el punt q. no haia estat
 22. no. Som venqut aqui me vide
 23. no. q. no sap. q. aia de nou?
 24. no. mon avi te vol ceria
 25. no. y dia q. te aide exporon
 26. no. en este mes die nou.
 27. no. en verqueact volper genna
 28. no. tant si vols con si no vols
 29. no. aae veia quins consols
 30. no. aquets per me vide prende.
 31. no. Ajo sera veritat
 32. no. go de la yore fia.

[Faint, mirrored handwritten text, likely bleed-through from the reverse side of the page. The text is illegible due to fading and staining.]

no en el punto q. et miñ 4
pens ya aua ton moit
dins mon cor au due escait
die vea com som piñoli.

no. pitili pitili. faij

no ya e' logaad mon intent
en tan bone compenja,
viva, viva, se - Noia
digem tots elegant.

Tots

Vive vive se Noia,
y geardon tots le bent.

278

Handwritten text in a cursive script, likely from a 17th or 18th-century manuscript. The text is heavily faded and obscured by large, irregular brown stains and foxing. The script is written in dark ink on aged, yellowish paper.

Handwritten text in a cursive script, continuing from the top section. The text is heavily faded and obscured by large, irregular brown stains and foxing. The script is written in dark ink on aged, yellowish paper.



